

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST CYRIL OF ALEXANDRIA

February 9

rumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes:

Luke 12: 42

FIDELIS SERVUS et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

DIVINIS, Domine, refecti mysteriis, te supplices deprecamur: ut exemplis et meritis beati Cyrilli Pontificis adjuti, sanctissimæ Genitrici Unigeniti tui digne famulari valeamus: Qui tecum vivit et regnas.

AUXILIENTUR nobis, Domine, sumpta mysteria: et, intercedente beata Apolloniæ Virgine et Martyre tua, sempiterna faciant protectione gaudere. Per Dominum.

Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, while we say in lowly praise:

COMMUNION

The faithful and wise servant, whom his lord setteth over his family: to give them their measure of wheat in due season.

POSTCOMMUNION

Refreshed by these mysteries, we humbly beseech Thee, O Lord: that, aided by the example and merits of the blessed Bishop Cyril, we may be able to render fitting service to the most holy Mother of Thine only-begotten Son: Who with Thee liveth and reigneth.

COMMEMORATION of St Apollonia

May the mysteries which we have received be a help unto us, O Lord, and through the intercession of blessed Apollonia, Thy Virgin and Martyr, may they cause us to rejoice in Thine everlasting protection. Through our Lord.

Ecclesiasticus 15: 5; Psalm 91: 2
IN MEDIO Ecclesiæ aperuit os ejus: et implevit eum Dominus spiritu sapientiæ, et intellectus: stolam gloriæ induit eum. *Ps.* Bonum est confiteri Domino: et psallere nomini tuo, Altissime. Gloria Patri.

DEUS, qui beatum Cyrillum Confessorem tuum atque Pontificem divinæ maternitatis beatissimæ Virginis Mariæ assertorem invictum effecisti: concede, ipso intercedente, ut, qui vere eam Genitricem Dei credimus, materna ejusdem protectione salvemur. Per eundem Dominum.

DEUS, qui inter cetera potentia tuæ miracula, etiam in sexu fragili victoriam martyrii contulisti: concede propitius: ut, qui beatæ Apollonia Virginis et Martyris tuæ natalitia colimus, per ejus ad te exempla gradiamur. Per Dominum.

II Timothy 4: 1-8

CARISSIME: Testificor coram Deo, et Jesu Christo, qui judicaturus est vivos et mortuos, per adventum ipsius, et regnum ejus: prædica ver-

INTROIT

In the midst of the Church the Lord opened his mouth: and filled him with the spirit of wisdom and understanding: He clothed him with a robe of glory. *Ps.* It is good to give praise to the Lord: and to sing to Thy Name, O Most High. Glory be to the Father.

COLLECT

O God, who didst render blessed Cyril, Thy Confessor and Bishop, the invincible champion of the divine motherhood of the most blessed Virgin Mary: grant by his intercession, that we who believe her to be truly the Mother of God, may be saved through her maternal intercession. Through the same Lord.

COMMEMORATION of St Apollonia

O God, who among the wonders of Thy power hast granted even to the weaker sex the triumph of martyrdom: mercifully grant that we who celebrate the heavenly birthday of blessed Apollonia Thy Virgin and Martyr may, through her example, advance nearer to Thee. Through our Lord.

EPISTLE

Dearly beloved, I charge thee, before God and Jesus Christ, Who shall judge the living and the dead, by His coming and His kingdom: preach the word: be instant in

bum, insta opportune, importune: argue, obsecra, increpa in omni patientia, et doctrina. Erit enim tempus, cum sanam doctrinam non sustinebunt, sed ad sua desideria coercerabunt sibi magistros, prurientes auribus, et a veritate quidem auditum avertent, ad fabulas autem convertentur. Tu vero vigila, in omnibus labora, opus fac Evangelistæ, ministerium tuum imple. Sobrius esto. Ego enim jam delibor, et tempus resolutionis meæ instat. Bonum certamen certavi, cursum consummavi, fidem servavi. In reliquo reposita est mihi corona justitiæ, quam reddet mihi Dominus in illa die, justus iudex: non solum autem mihi, sed et iis, qui diligunt adventum ejus.

Psalm 36: 30-31

OS JUSTI meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquentur iudicium. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

Eccles. 45: 1, 9

ALLELÚIA, allelúia. Amavit eum Dominus, et ornavit eum: stolam gloriæ induit eum. Allelúia.

After Septuagesima, the Alleluia and the Verse Amavit are omitted and the following is said instead:

Psalm 111: 1-3

BEATUS vir, qui timet Dominum: in mandatis eius cupit nimis. Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. Gloria et divitiæ in domo ejus: et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

Matthew 5: 13-19

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Vos estis sal terræ. Quod si sal evanuerit, in quo salietur? Ad nihilum valet ultra, nisi ut mittatur foras, et conculcetur ab hominibus.

season, out of season: reprove, entreat, rebuke in all patience and doctrine. For there shall be a time when they will not endure sound doctrine, but according to their own desires they will heap to themselves teachers, having itching ears, and will indeed turn away from the truth, but will be turned into fables. But be thou vigilant, labour in all things, do the work of an evangelist, fulfil thy ministry. Be sober. For I am even now ready to be sacrificed. and the time of my dissolution is at hand. I have fought the good fight, I have finished my course, I have kept the faith. As to the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord, the just Judge, will render to me in that day: and not only to me, but to them also that love His coming.

GRADUAL

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. The law of His God is in his heart: and his steps shall not be supplanted.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. The Lord loved him and adorned him: He clothed him with a robe of glory. Alleluia.

TRACT

Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in His commandments. His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed. Glory and wealth shall be in his house: and his justice remaineth for ever and ever.

GOSPEL

At that time, Jesus said to His disciples: You are the salt of the earth. But if the salt lose its savour, wherewith shall it be salted? It is good for nothing any more but to be cast out, and be trodden on by men.

Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem posita. Neque accendunt lucernam, et ponunt eam sub modio, sed super candelabrum, ut luceat omnibus, qui in domo sunt. Sic luceat lux vestra coram hominibus, ut videant opera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in cælis est. Nolite putare, quoniam veni solvere legem, aut prophetas: non veni solvere, sed adimplere. Amen quippe dico vobis, donec transeat cælum et terra, iota unum, aut unus apex non præteribit a lege, donec omnia fiant. Qui ergo solverit unum de mandatis istis minimis, et docuerit sic homines, minimus vocabitur in regno cælorum: qui autem fecerit, et docuerit, hic magnus vocabitur in regno cælorum.

Psalm 91: 13

IUSTUS ut palma florebit: sicut cedrus, quæ in Libano est, multiplicabitur.

MUNERA nostra, omnipotens Deus, benignus respice: et intercedente beato Cyrillo, præsta; ut unigenitum tuum Jesum Christum Dominum nostrum in tua tecum gloria coæternum, in cordibus nostris digne suscipere mereamur: Qui tecum vivit et regnas.

SUSCIPE, Domine, Munera, quæ in beatæ Apolloniæ Virginis et Martyris tuæ solemnitate deferimus: cujus nos confidimus patrocinio liberari. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælo-

You are the light of the world. A city seated on a mountain cannot be hid. Neither do men light a candle and put it under a bushel but upon a candlestick, that it may shine to all that are before men that they may see your good works, and glorify your Father, Who is in heaven. Do not think that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil. For amen I say unto you, till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall not pass of the law, till all be fulfilled. He therefore that shall break one of these least commandments, and so shall teach men, shall be called the least in the kingdom of heaven: but he that shall do and teach, he shall be called great in the kingdom of heaven.

OFFERTORY

The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus.

SECRET

O Almighty God, graciously regard our gifts: and grant that by the intercession of blessed Cyril we may worthily receive in our hearts our Lord Jesus Christ, Thine only-begotten Son, co-eternal with Thee in Thy glory: Who with Thee liveth and reigneth.

COMMEMORATION of St Apollonia

Receive, O Lord, the gifts which we bring on the solemnity of blessed Apollonia Thy Virgin and Martyr, through whose intercession we hope for deliverance. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The